






مرغی اور شاہین

Hen and Eagle

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  Urdu / English
-  Level 3

(imageless edition)



ایک دفعہ کا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاہین دوست تھے۔ وہ باقی
پرندوں کے ساتھ سکون سے رہتے۔ ان میں سے کوئی بھی اڑ
نہیں سکتا تھا۔

...

Once upon a time, Hen and Eagle were
friends. They lived in peace with all the
other birds. None of them could fly.

ایک دن، زمین پر قحط پڑ گیا۔ شاہین کو دور تک چل کر کھانا
ڈھونڈنا پڑا۔ وہ تھکی ہاری واپس آئی۔ سفر کرنے کا کوئی آسان
طریقہ ضرور ہونا چاہیے۔ شاہین نے کہا۔

...

One day, there was famine in the land.
Eagle had to walk very far to find food. She
came back very tired. "There must be an
easier way to travel!" said Eagle.

رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دماغ میں ایک زبردست
خیال آیا۔ وہ اپنے پرندے دوستوں کے گرے ہوئے پروں کو
اکٹھا کرنے لگی۔ چلو انہیں اپنے پروں کے اوپر سی لیتی ہوں
اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا آسان ہو جائے۔

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."

گاؤں میں صرف شاہین کے پاس سوئی موجود تھی اس لیے
اُس نے سب سے پہلے سینا شروع کیا۔ اُس نے اپنے لیے
خوبصورت پروں کا جوڑا تیار کیا اور مرغی سے اُونچا اُڑی۔ مرغی
نے اُس سے سوئی اُدھار لی لیکن وہ سیلائی کرتے ہوئے جلد
تھک گئی۔ اُس نے سوئی کو الماری پر رکھا اور اپنے بچوں کے
لیے کھانا پکانے باورچی خانے چلی گئی۔

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

لیکن دوسرے پرندوں نے شاہین کو دور اُڑتے دیکھا۔ انہوں
نے مرغی سے سوئی مانگی تاکہ وہ بھی اپنے لیے پر تیار کر سکیں۔
جلد ہی پرندے سارے آسمان پر اُڑنے لگے۔

...

But the other birds had seen Eagle flying
away. They asked Hen to lend them the
needle to make wings for themselves too.
Soon there were birds flying all over the sky.

جب آخری پرندے نے مانگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی وہاں
موجود نہیں تھی۔ اس لیے بچوں نے سوئی اٹھائی اور اُس سے
کھیلنا شروع کر دیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے
سوئی ریت میں چھوڑ دی۔

...

When the last bird returned the borrowed
needle, Hen was not there. So her children
took the needle and started playing with it.
When they got tired of the game, they left
the needle in the sand.

دوپہر کے بعد شاہین لوٹی۔ اُس نے سوئی کے لیے پوچھا تاکہ وہ
پر مضبوطی سے جوڑ سکے جو کے سفر کے دوران ڈھیلے ہو گئے
تھے۔ مرغی نے الماری پر دیکھا۔ اُس نے باورچی خانے میں
دیکھا۔ اُس نے ارد گرد دیکھا لیکن سوئی کہیں نہیں ملی۔

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

مجھے ایک دن دے دو، مرغی نے شاہین کی منت کی پھر تم دوبارہ سے اپنے پروں کو جوڑ سکتی ہو اور کھانے کی تلاش میں اڑ سکتی ہو۔ صرف ایک اور دن۔ شاہین نے کہا۔ اگر تم سوئی دینے میں ناکام رہی تو تمہیں اپنے ایک چوزے کو مجھے دے کر قیمت چکانی ہوگی۔

...

"Just give me a day," Hen begged Eagle.
"Then you can fix your wing and fly away to get food again." "Just one more day," said Eagle. "If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment."

جب اگلے دن شاہین آئی، اُس نے مرغی کو ریت میں پاؤں
مارتے دیکھا لیکن سوئی نہیں ملی۔ اس لیے شاہین بہت تیزی
سے نیچے آئی اور ایک چوزے کو اُتھا لیا۔ وہ اُسے دور لے گئی۔
اُس کے بعد ہمیشہ جب کبھی شاہین آتی تو وہ مرغی کو ریت میں
پاؤں مارتے ہوئے پاتی۔

...

When Eagle came the next day, she found
Hen scratching in the sand, but no needle.
So Eagle flew down very fast and caught
one of the chicks. She carried it away.
Forever after that, whenever Eagle appears,
she finds Hen scratching in the sand for the
needle.

جب بھی شاہین کے پروں کا سایہ زمین پر پڑتا مرغی اپنے بچوں کو خبردار کرتی کہ زمین کے خشک اور خالی حصہ سے بھاگ جاو اور وہ جواب دیتے ہم بیوقوف نہیں ہیں ہم بھاگیں گے۔

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry land." And they respond: "We are not fools. We will run."



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

مرغی اور شاہین

Hen and Eagle

Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ur) Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).